FEDERAÇÃO BRASILEIRA DAS ASSOCIAÇÕES DOS PROFISSIONAIS TRADUTORES
E INTÉRPRETES E GUIA-INTÉRPRETES DE LÍNGUA DE SINAIS
Fundada em 22 de setembro de 2008
CNPJ 19.407.091/0001-02
Filiada à WASLI - Word Association of Sign Language Interpreters

# NOTA DE REPÚDIO À UTILIZAÇÃO DE SOFTWARE DE TRADUÇÃO AUTOMÁTICA NO V CONGRESSO NACIONAL MULTIDISCIPLINAR DE DOENÇAS RARAS E ANOMALIAS CONGÊNITAS

A **Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores, Intérpretes e Guia-Intérpretes de Língua de Sinais**, abreviadamente **Febrapils**, representante da categoria dos profissionais tradutores, intérpretes e guias-intérpretes da Língua Brasileira de Sinais (Libras) tomou ciência de que o Congresso Nacional Multidisciplinar de Doenças Raras e Anomalias Congênitas (Conamdracon)[1], em sua 5ª edição, realizado nos dias 21, 22 e 23 de maio de 2025, na Estação Ciências, cidade de João Pessoa, Paraíba. As inscrições foram gratuitas, e o evento ocorre de forma presencial, com transmissão online[2], promovendo maior acesso aos interessados, sendo eles, profissionais da saúde, pesquisadores, estudantes, gestores públicos, representantes de associações de pacientes, entre outros possíveis perfis.

Sua organização é realizada pelo Centro de Referência Multiprofissional em Doenças Raras (CRMDR), administrado pela Prefeitura de João Pessoa e pela Associação Paraibana de Doenças Raras, uma Organização da Sociedade Civil que desde 2021 idealiza o evento[3].

Na programação podemos encontrar palestras, apresentação de trabalhos científicos, minicursos e rodas de conversa abordando diferentes áreas de conhecimento como genética médica, neurologia, cuidados paliativos e reabilitação, entre outras.Em seu site, o evento se apresenta como um importante catalisador na discussão sobre acessibilidade e inclusão, entre as principais iniciativas destacam-se as pesquisas voltadas especificamente para a promoção da acessibilidade e da inclusão.

Na data de 22 de maio notou-se, pela Comunidade Surda, que a transmissão do evento no canal do Youtube do Conamdracon estava sendo realizada com uma janela interpretação em Libras, proposta que seria adequada às iniciativas de acessibilidade e inclusão, uma vez que, pessoas surdas podem ter múltiplas deficiências, doenças raras e anomalias congênitas, ou trabalhar em áreas afins e ter a necessidade de acessar conhecimento para melhoria da prática laboral. Peculiar informação esta, visto que a interpretação não trata-se de um profissional capacitado[4] para a função, mas de um

[1] Disponível em: https://www.conamdracon.com/
[2] Disponível em: https://www.youtube.com/@vconamdracon
[3] Disponível em: https://www.joaopessoa.pb.gov.br/noticias/congresso-discute-doencas-raras-e-anomalias-congenitas-ate-sexta-feira-em-joao-pessoa/
[4] Entende-se profissional capacitado aquele que se enquadra na Lei 12.319/2010 que regulamenta a profissão de tradutor, intérprete e guia-intérprete da Libras.

software de tradução automática que simula a interpretação através de um personagem digital, um avatar.

A **Febrapils** vem, por meio desta nota de repúdio, ressaltar que essa prática, além de levantar questões éticas importantes, não tem respaldo na legislação e compromete a qualidade, a acessibilidade de fato e os direitos linguísticos da Comunidade Surda.

Trata-se de uma escolha que enfraquece a luta histórica da categoria por reconhecimento, valorização profissional e garantia de serviços adequados, desconsiderando o papel insubstituível do trabalho humano nos processos de mediação linguística, tão ímpar para a temática deste evento. A presença de profissionais humanos continua sendo essencial nos processos de tradução e interpretação, já que envolvem elementos que a tecnologia, por mais avançada que seja, ainda não consegue reproduzir com a mesma sensibilidade e precisão.

Destacamos que a atuação do tradutor, intérprete ou guia-intérprete de Libras exige preparo técnico rigoroso e constante atualização. A qualidade da interpretação está diretamente relacionada ao domínio da terminologia adequada, ao conhecimento prévio sobre o tema, ao contato com os palestrantes e ao acesso antecipado aos materiais do evento, permitindo estudo e planejamento adequados. Além disso, o trabalho em equipe entre intérpretes é essencial para garantir fluidez, precisão e respeito ao tempo de exposição, contribuindo para uma comunicação acessível, ética e de qualidade. Ignorar essas etapas é desvalorizar uma profissão construída com base na competência, responsabilidade e compromisso com os direitos linguísticos da Comunidade Surda.

Reforçamos que não somos contrários ao investimento em políticas públicas de tecnologia assistiva voltadas ao movimento humano. A Febrapils apoia o desenvolvimento de recursos tecnológicos que promovam igualdade de acesso e autonomia para todas as pessoas com deficiência. No entanto, para que essas tecnologias sejam efetivas, devem estar finalizadas, validadas e oferecer plenas condições de uso ao público-alvo.

Não consideramos adequado que protótipos inacabados ou mal implementados sejam utilizados como substitutos do trabalho de tradutores e intérpretes humanos, pois tal prática compromete diretamente a eficácia da comunicação, a segurança jurídica e os direitos linguísticos da Comunidade Surda.

Como forma de ampliar o debate e a conscientização sobre o tema, a Febrapils já promoveu duas lives específicas sobre o uso da inteligência artificial no processo

tradutório, sendo uma com foco no contexto nacional[5] e outra no contexto internacional[6]. Além disso, está disponível em nosso site uma Nota Técnica aprofundando os riscos, limitações e implicações legais dessa prática.

A Febrapils está aberta ao diálogo, à problematização e à construção conjunta de soluções que garantam a qualidade e a efetividade dos serviços de tradução e interpretação em Libras. Estamos disponíveis para orientar, esclarecer dúvidas e colaborar com os organizadores e demais envolvidos na busca por alternativas que respeitem a legislação, valorizem a categoria profissional e assegurem os direitos linguísticos da Comunidade Surda.

Expressamos nossa insatisfação com os fatos registrados.

Brasília, 26 de maio de 2025.

gov.br Documento assinado digitalmente
LENILDO LIMA DE SOUZA
Data: 26/05/2025 10:38:24-0300
Verifique em https://validar.iti.gov.br

LENILDO LIMA DE SOUZA
Presidente da Febrapils

[5] Disponível em: https://www.youtube.com/watch?v=hz9FF4Wws4k
[6] Disponível em: https://www.youtube.com/watch?v=sNdgTuaRIMs